

UNSER КАК ИДЕОЛОГИЧЕСКОЕ КЛИШЕ

Анализ журнальных текстов последних лет существования ГДР выявил некоторые особенности функционирования синтаксических и лексических единиц. В этом смысле справедливым может считаться утверждение о сложившейся языковой модификации - языке идеологии и пропаганды, именуемым также "партийным жаргоном" (Parteijargon).

Формирование этого языка происходило в духе коммунистической пропаганды, скопированной по образцу советской как ответ на существование двух немецких государств с различными экономическими и идеологическими концепциями.

Исследования лексики и синтаксиса текстов массовой коммуникации касались преимущественно дивергентного развития на протяжении прошедших сорока лет; за последнее время немецкими учеными уже сделаны попытки подведения первых лингвистических итогов объединения Германии /Hellmann 1990, Kinne 1990, Oschlies 1991, Seiffert 1993/.

Язык средств идеологического влияния в бывшей ГДР имел и свои отличительные особенности. Одной из них может быть названо присутствие в нем языковых клише, связанных с развитой идеологической практикой и манипулированием общественным сознанием как в повседневной жизни, так и институциональном развитии.

Понимание сути языковых клише происходит с учетом характеристики сферы применения этих средств. Отмечено, что наиболее типичными ситуациями употребления клише стали тексты партийной прессы разных уровней, в том числе и теоретических органов партии, и, прежде всего, журнала "Einheit" (Zeitschrift für Theorie und Praxis des wissenschaftlichen Sozialismus), содержание статей которого имеет научно-теоретический характер. Взаимодействие и взаимопроникновение в другие текстовые жанры и стили непременно демонстрирует наличие в ГДР концентрированного арсенала языковых средств, служивших целям партийно-государственной пропаганды различных уровней во всех областях жизни.

Основной смысл клише как лингвистического явления состоит в том, что одно понятие воспринимается и усваивается легче, чем два или несколько. Клише, объединенные на основании общего качества доступного и изменяемого, становятся своеобразной моделью мыслительной операции в лингвистике, не гарантирующей вовсе, что все клише построены по одному принципу.

Одним из типичных случаев функционирования клише в указанных рамках может считаться использование понятия "unser" в

устоявшейся форме принадлежности к государству, экономике, политике, культуре, образу жизни в ГДР: *unsere Partei, unsere Plan-wirtschaft*.

Интерес к рассмотрению отдельно взятого клише объясним еще и тем, что оно является скрытой формой упрощения средств описания, выделяющей лишь образные или "затемненные" компоненты денотатов, в той или иной мере изменяющие его суть: *unser Menschenbild, unsere Position*.

Обращает на себя внимание употребительный характер *unser* в заголовках. Учитывая особые свойства заголовка в структуре текста, данное клише несет в себе особую прагматическую нагрузку: *Unser Denken ist unser Werkzeug*.

Статистический анализ текстов журнала "Einheit" как одного из основных источников для получения сведений о функционировании лексических единиц в немецком языке философии, показал, что непосредственно посессивный характер употребления *unser* / $F=360$, где F – абсолютная частота/, явно превосходит другие притяжательные местоимения /*mein* $F=52$ и *dein* $F=0$ /, хотя и уступает наиболее частотным *ihr* / $F=1046$ и *sein* $F=954$ /. (Данные приведены для выборки общим объемом 192355 словоупотреблений).

Использование *unser* как клише выводит на первый план прагматическое свойство принадлежности к одной (уже известной любому читателю) точки зрения, позиции, концепции, тем самым, подчеркивая однозначный и непререкаемый характер "нашей" (в условиях ГДР) политики и идеологии. При этом *unser* становится таким употребительным, что в некоторых ситуациях отдельные контексты могут показаться семантически перегруженными, а достижение коммуникативных целей имеет не совсем адекватный, а иногда и прямо противоположный эффект: *Sozialistische Ideologie in unserer revolutionären Kampf*.

Изучение клише в немецком языке не может ограничиваться описанием только одной единицы. Примечательным, однако, является то, что наиболее типичной сферой применения клише остаются т.н. идеологические тексты, под которыми подразумевается их жанровое многообразие в различных стилях речи и изучаемых на хронологически ограниченном отрезке времени.